

Cook Island Maori

Turou, kia orana, oro mai ki te roro uira atuitui a te Komisini o te Tika'anga Tangata (Human Rights Commission)

Te turu pakari nei te Komisini i te tika'anga tangata ei tango tau e te tiratira-tu no te akateretere i te ora'anga tangata o te katoatoa i Niu Tireni nei.

Kua akataka te Ture o te Tika'anga Tangata i te angaanga a te Komisini:

Ko te akapaapaa e te akapararauare i te vaerua akangateitei, e pera katoa i te akapapu e, kua marama e kua ariki ia te au akataka'anga o te tika'anga tangata i roto i te ora'anga o te iti-tangata i Niu Tireni nei

Ko te akamaroiroi i te vaerua taokotai o te tangata tatakitai, tetai ki tetai, e pera katoa o te au iti-tangata tuketuke e noo i Niu Tireni nei

Ko te arataki, paunu'anga, akarakara'anga matakite, oronga'anga manako tauturu, kimi oonu anga atu ma te atuitui atu ki te au ravenga te ka riro i te akaaiteite i te turanga o te aronga angaanga.

Ka rauka katoa i te Komisini i te kimi ravenga i te au manamanata o te aronga tei kopae taukoreia i raro ake i ta te ture akataka'anga. Me kua manako koe e, kua kopae taukoreia koe i raro ake i ta te ture akataka'anga, ka rauka ia koe i te pati tauturu ki te Komisini.

Te kopae taukore i raro ake i ta te ture akataka'anga

Na te Ture Tika'anga Tangata o te Mataiti 1993 e tauturu nei i te paruru i te tangata katoatoa i Niu Tireni kia kore e kopae taukoreia i tetai ua atu tuanga o te ora'anga. I raro ake i ta teia Ture akateretere'anga, na te Komisini e kimi ravenga no te au tu kopae'anga taukore me tupu. Ka apa i te ture, me tupu ake tetai okotai, me kare ra, maata atu, i te au tu kopae'anga taukore ta te ture

i akataka:

te takoto piri tane/vaine e pera katoa me nui te vaine
te ora'anga akaipoipo tane e te vaine, e pera katoa te ora'anga
piri tane ki te tane e te vaine ki te vaine (civil union)
te irinaki'anga ora'anga vaerua
te irinaki'anga peu/akono'anga tupuna
Te tou o te pakiri o te reira iti-tangata (colour)
Te kapua'anga o te reira iti-tangata (race)
Te iti-tangata, me kare ra, te basileia no reira mai te reira iti-
tangata
Te aronga pakipaki-tai (disability)
Te uki mataiti
Te irinaki'anga i te angaanga poritiki (political opinion)
Te turanga angaanga
Te turanga ngutuare/kopu-tangata
Te inangaro tane/vaine e te tane/tane, vaine/vaine (sexual
orientation).

Te vai katoa nei tetai au kopae'anga tei kore i tau i raro ake i ta te ture
akataka'anga, mei te noo tauetono o tetai iti-tangata ki tetai iti-tangata
(racial disharmony), mei te tamatakutaku i tetai iti-tangata (racial
harassment), mei te inangaro i te akameamea na roto i te
tamatakutaku'anga i tetai ua atu (sexual harassment), e te takinga-
kino na roto i te tamatakutaku tangata (victimisation).

Ko te au tumu e kore ei tetai angaaanga e tau kia kopae ia i raro ake i
ta te ture akataka'anga, mei te mea e, e akakoro'anga kare e tikaia
kia raveia, e kia raveia ki tetai o te au ngai no te katoatoa, ina ra, kua
arai ia te reira au ngai. Ko teia te reira au tuanga kare e tau kia kopae
ia:

Te au tuanga, me kare ra, te au angaanga a te au tuanga
tatakitai a te Kavamani
Te angaanga moni
Te au ravenga no te kimi kite apii
Te au ravenga kia tae ki te au ngai o te katoatoa, ki te au apinga
akaoro taritari tangata e tetai au apinga ke atu e manganui no te
katoatoa

Te tuanga o te apinga e te tauturu te ka oronga ia mai
Te ravenga kia rauka mai tetai enua, ngutuare, e tetai ngai ei
akaruru'anga

Te au angaanga mamaata kimi puapinga e te au putuputu'anga
o te angaanga kimi kite, te au kopapa akatinamou turanga kia
rauka te kite apii teitei, e te au kopapa putuputu'anga te ka rave i
te au apii tereni kia kite i te angaanga

Te angaanga kapiti anga (partnerships).

Kua akataka katoa te Ture i tetai au tu kopae'anga te kare e apa. Kua
kapikiia teia au tuanga e, tetai au kopae'anga takake. Me ka anoano
koe kia kite koe i te katoa'anga o te au tuatua no te au kopae'anga
taukore, kapiki ia atu te Komisini na roto i te au ravenga i akaari ia atu
i raro ake nei.

Te Kimi Ravenga'anga kia Tupu te Au

Na te pupu o te Komisini tei kapikiia e, ko te Pupu Kimi Ravenga Kia
Tupu te Au (Disputes Resolution Team) e rave i te angaanga kia tupu
te au. Ko te aronga na ratou e rave i te angaanga, ka rave ratou ma te
tiratira-tu e ma te kore e vaerua piri ki tetai o te aronga tei o ki roto i
teia manamanata. Ko teia angaanga o te kimi ravenga kia tupu te au:

Ka oronga ua ia mai ma te kore koe e tutaki

Ka vai muna ngaro te au mea katoatoa o te aronga te ka tauturu
ia

Kare te au aronga i o ki roto i te manamanata e kimi tauturu ki te
aronga kite o te ture.

Ko te akakoro'anga o te Komisini no te au ravenga kia raveia no te au
manamanata tei tupu, mari ra, kia oti viviki ma te tau e te puapinga tei
raveia, na roto i te:

Tata'anga leta

Kapiki'anga na runga i te founu

Rave'anga uipaanga kia aravei te katoatoa.

E maata te au ravenga tau kia raveia no te kimi i te au kia rauka, mei
te oronga i te reo tataraara, me kare ra, i tetai reo akapapu e, kare te
manamanata o te kopae taukore e tupu akaou a te au tuatau ki mua.

Ka akapeea i te tuku akaapa'anga

Me ka anoano koe i te tuku i tetai akaapa'anga naau na roto i te Ture Tika'anga Tangata, me ka tika, kapikiia atu te Infoline a te Komisini:

Founu: 0800 496 877 (kare teia founu e tutaki)

Fax: 09 375 8611 (Kapikiia: InfoLine)

Imere: infoline@hrc.co.nz

TTY: 0800 150 111

[Te ta'angaanga nei te Infoline a te Komisini i te tauturu a te Language Line, tetai o te angaanga tauturu a te Opati o te Iti-tangata Tuketuke](#) (Ethnic Affairs), e na teia tauturu e raukai ia koe i te komakoma atu ki tetai tangata i roto i toou uaorai reo.

Teia katoa tetai au tuanga ke o teia roro uira atuitui tei reira tetai au tuatua akakitekite ke i roto i te reo [MAORI KUKI AIRANI]: